



Centro de Intercambio y Solidaridad

Avenida Bolívar #103 Col. Libertad, San Salvador, El Salvador
Tele/Fax: ++ 503-2226-5362 2235-1330 • Email: info@cis-elsalvador.org • www.cis-elsalvador.org



INFORME DE LABORES CIS Y LOS OLIVOS CIS 2021

A continuación, se presentan los puntos más destacados del trabajo del CIS sobre solidaridad, empoderamiento y transformación en 2021:

- Nuestro Programa de Becas y Desarrollo de Jóvenes incluyó **528 estudiantes este año!** El número de estudiantes bajó un poco este año (de 534) por primera vez en nuestra historia debido a deserciones, la mayoría debido al COVID, y debido a la migración de jóvenes de la Comunidad Ellacuría hacia EE.UU. Esperamos recuperarnos y continuar construyendo sobre la base de la calidad. **Este año graduamos 87 estudiantes de Bachillerato y 18 de la Universidad!**
- **El CIS expandió sus dormitorios para universitarios** – Esto, junto con nuestras becas, permite que las/los jóvenes que viven muy lejos o no pueden pagar transporte puedan continuar su educación superior.
- El CIS, junto con **Pesas y Poder, construyó un gimnasio para levantamiento de pesas** en la Comunidad Romero, el cual está sacando de las calles a los jóvenes, empoderando a las mujeres, y unificando 5 comunidades en donde ha habido una gran desconfianza históricamente debido a la actividad de las pandillas. El gimnasio será inaugurado en enero, gracias al liderazgo de **Noelle Brigden** y al legado de **Bob Chaney**, de St. Patrick's Church, quien consideraba la visita a construir casas en Comunidad Romero como uno de los mejores recuerdos de su vida. **Bob Chaney Presente!**
- La Escuela de Solidaridad y Transformación Social del CIS reinició en junio de este año con un **curso de 8 meses sobre Igualdad de Género y derechos sexuales y reproductivos, con 38 participantes.** La escuela está siendo dirigida por dos ex-estudiantes becados que trabajan con ONGs sobre estos temas. Vimos la necesidad de hacerlo después de que muchas estudiantes fueran embarazadas durante la pandemia y que se diera un aumento en el nivel de violencia intrafamiliar, también relacionada al hecho de que la gente estuviera reclusa en espacios tan pequeños, y con la pérdida de sus ingresos durante COVID.

- CIS, junto a Comunidad Romero, organizó un **curso de 9 meses sobre Energía Renovable,**



el cual empezó en octubre, con la participación de 28 estudiantes. Gracias al Ing. José Luis Regalado y a Lic. Elisa Katan por compartir voluntariamente su tiempo y su conocimiento cada domingo.

- **El CIS completó 19 casas dignas y empezó otras 17** en Paso Punte, totalizando 85 finalizadas y 17 en proceso con **el Ministerio de Vivienda y con Homes from the Heart!**
- **El CIS desarrolló su 14a Misión Internacional de Observadores Electorales.**



- También les estamos informando que el CIS y El Salvador perdió a uno de nuestros mejores miembros este año – Wilfredo Medrano – Presidente de la Junta Directiva del CIS. Wilfredo es muy reconocido por su trabajo sobre derechos humanos con Tutela Legal y era el representante legal de las víctimas de la Masacre de El Mozote, en donde fueron asesinadas más de 1,000 personas, principalmente mujeres y niños, en diciembre de 1981. Todavía no se ha hecho justicia en el caso. **Wilfredo Medrano Presente!**

Leslie Schuld, Directora del CIS y Representante de Los Olivos CIS en El Salvador

Junta Directiva del CIS: Leslie Schuld, Cathy Howell, Tránsito Diaz, Héctor Díaz, Eliseo Meléndez, Evelyn Ramírez, Miriam Merino

Junta Directiva de Los Olivos: Mimi Jordan, Robyn Smith, Gary Ellis, Mary Frances Ross, Sara Mulrooney, Rosemary Biggins, Mike Tork, Susan Mull, Ed Osowski, and Kerm Fendler.

Personal de CIS: Bellini Castro, Víctor Andaluz, Vicenta Martínez, Wilmer Erroa, Arturo Severo, Delmy Linarez, Yessenia Flores, Luis Aguillón, Yeny Girón, Josué Duran, Noemi Torres, Leonor Huevo, Esmeralda Reyes, Evelyn Portillo, y Silvia Guzmán.



Reporte de Fin de Año del CIS 2021 * Solidaridad durante la Pandemia!

PROGRAMA: IDIOMAS E INTERCAMBIO SOCIO-CULTURAL

AREA: ESCUELA DE ESPAÑOL MELIDA ANAYA MONTES

El CIS tuvo 75 estudiantes (22 presenciales y 53 en línea), provenientes de 11 países: Estados Unidos, Canadá, Gran Bretaña, Alemania, Polonia, Austria, Holanda, Corea del Sur, Pakistán, Indonesia, y Arabia Saudita. Dimos empleo a seis maestras/tros activos y tenemos dos eventuales. Agradecemos a las instituciones que continúan enviando a sus voluntarios/as y miembros a estudiar al CIS: **Misioneros Maryknoll, Cristosal, Fundación Share, Universidad de York, la Iglesia Episcopal, la Escuela Alemana, Claretians, y el Comité Central Menonita.**

AREA: ESCUELA DE INGLES MELIDA ANAYA MONTES

La Escuela de Inglés del CIS capacitó a 16 maestros voluntarios/as, en forma presencial y en línea, provenientes de Estados Unidos, Canadá, El Salvador y el Reino Unido, quienes cubrieron cuatro ciclos (algunos fueron voluntarios durante varios ciclos) para enseñar inglés como segunda lengua, usando metodología de educación popular. Las clases fueron dadas de manera presencial y en línea, así como un curso sabatino separado. Los maestros/tras atendieron **148 estudiantes**. Gracias a convenios con la **Universidad de York en Canadá, el Servicio Voluntario de los Hermanos y Hermanas, así como a voluntarios/as anteriores** pudimos disponer de un buen grupo de voluntarios calificados. Un agradecimiento especial va para **Traci Tarquinio**, fundadora de la Escuela de Inglés del CIS (1994) y actualmente dirigiendo un Instituto de Inglés en Guadalajara, por su trabajo voluntario en línea.

Agradecemos al equipo de voluntarios/as de largo plazo que hicieron posible esto: **Evelia Sierra, Cameron Clark, Tránsito Díaz, Edwin Guevara, Eduardo Tobar, Vithusha Kangatharan, Sofía Guzmán, Traci Tarquinio, Diana Torres, Pat McNamara, Allison Janus, Katie Crouse, Lesley Valentine, Tamar Vásquez, y Elisabet Eppes. Ahora usted puede ser voluntario/a en nuestra Escuela de Inglés desde cualquier parte del mundo! ¡Mil gracias!**

UNA VIVIENDA DIGNA ES UN DERECHO HUMANO: Comunidad Paso Punte



El CIS completó la construcción de 83 casas dignas en la comunidad Paso Punte desde 2019, junto con el Ministerio de Vivienda salvadoreño y Homes from the Heart. Estamos en el proceso de construcción de 17 casas más, que serán completadas a principios del próximo año. ¡¡¡También tenemos la meta de construir otras 34 viviendas en 2022, lo cual significará que todas las familias en Paso Punte van a tener una vivienda digna!!! Durante el proceso de construcción de las casas tenemos un enfoque integral de organización de programas de arte y salud mental, becas y formación de jóvenes, empoderamiento y empresas para mujeres, y construcción de comunidad, de tal manera que las familias podrán salir de la pobreza y transformar su realidad.

Los costos de los materiales de construcción, mano de obra y gasolina han aumentado drásticamente, más que todo a causa de cambios en la cadena de suministro debido al COVID, así como a un incremento del salario mínimo en El Salvador. Nuestros costos para construir una casa han subido de \$7,500 en 2019, a \$9,800 a finales de 2021. **Les pedimos buscar un poco más en sus bolsillos para poder completar las últimas 51 casas de este proyecto. También El gobierno salvadoreño y Homes from the Heart continúan manteniendo sus compromisos con el proyecto.**

AREA: BECAS Y DESARROLLO DE JOVENES



El CIS trabajó con 20 comités de becas locales en El Salvador, 20 organizaciones hermanas, así como con donantes individuales para financiar **528 becas en 2021: 196 de la Universidad, 236 de Bachillerato y 96 de Básica**. Las Universidades han permanecido funcionando en línea durante el año, y los bachilleratos y escuelas de Básica abrieron parcialmente en mayo. La calidad de la educación ha sufrido, especialmente en los lugares en donde los profesores no tenían computadoras o experiencia en línea. En la segunda mitad de 2020, el CIS se dedicó a obtener computadoras y algún tipo de conexión de internet para todos nuestros programas, lo cual facilitó inmensamente el proceso de aprendizaje de nuestros estudiantes para 2021. **Gracias a todos los/las que donaron para**

tecnología de apoyo durante COVID19!!!

Sandra, nuestra primera estudiante becada en San Pablo Tacachico, madre soltera, se graduó y ahora da clases en la escuela local y coordina el programa del CIS en Ita Maura. Su hija está estudiando arquitectura.

La Nueva Normalidad: Programas Sociales y trabajo voluntario de las/os becados durante la pandemia

Debido a las medidas de COVID19, los becados reorientaron su trabajo voluntario en las comunidades.

- Los estudiantes continuaron supervisando nuestro Programa de Agua Limpia en las comunidades, organizando talleres, logística, capacitaciones y distribución de filtros, con nuestro Promotor de Agua Limpia.
- Con las computadoras recientemente donadas, los estudiantes que tenían conocimientos de computación organizaron talleres sobre el uso de computadoras e internet para estudiantes que no tenían experiencia o acceso.
- Los estudiantes dieron tutorías a estudiantes que se habían retrasado debido a la enseñanza inadecuada durante COVID19.
- Los estudiantes en Estanzuelas y Los Tehuistes organizaron proyectos de huertos orgánicos.

Viviendas Estudiantiles

El CIS, conjuntamente con Comunidades Hermanas y Donantes hemos proporcionado un importante servicio de viviendas estudiantiles. Muchos estudiantes no pueden viajar todos los días desde sus hogares a sus centros de estudio, debido a la distancia, gastos y problemas de seguridad. **¡Gracias a quienes contribuyeron para adquirir el tercer apartamento del CIS, que abrirá en 2022, y a quienes contribuyen con regularidad para pagar espacios rentados!!!**

La beca del CIS no cubre costos de Vivienda para los estudiantes, y muchos han tenido que buscar por su cuenta algún familiar o amigo que les proporcione vivienda si viven demasiado lejos. Como resultado, en 2017, el CIS compró su primer apartamento, y otro en 2018. *En 2021 hemos comprado un tercer apartamento, que estará listo para 2022, ya que la Universidad se está preparando para reabrir sus aulas.* Aunque las universidades han estado funcionando en línea, hemos tenido estudiantes viviendo en los apartamentos, pues no tenían acceso a conexiones de internet confiables – que es el caso de muchos, ya que la mayoría de nuestros estudiantes vienen de comunidades rurales remotas, a donde no llegan las compañías de internet ya que no les resulta rentable. Además de estos tres apartamentos que el CIS tiene en San Salvador, rentamos 2 apartamentos en San Salvador, y otros en San Miguel y San Rafael Cedros. El de San Rafael Cedros comenzó siendo una oficina para el programa de becas, pero ya que muchos estudiantes no tenían acceso a internet, se fueron a vivir allí y lo convirtieron en un apartamento. **Antes de la pandemia, 64 de 200 becados universitarios del CIS dependían de nuestras viviendas**, de San Pedro Perulapán, Suchitoto Palo Grande, Isla Tasajera, Isla El Espíritu Santo, Estanzuelas, Llano Largo, Ita Maura, San Pablo Tacachico, Comasagua, Tamanique, Distrito Italia, Comunidad Ellacuría, Cinquera, y San Rafael Cedros.

Las viviendas estudiantiles son una experiencia de aprendizaje para nuestros becados. Aprenden a vivir en comunidad con espacios compartidos, reglas y respeto. Muchos estudiantes hombres aprenden a cocinar y a limpiar la casa por primera vez. Aprenden a manejar gastos y logran que les duren más sus escasos recursos, ya que se responsabilizan colectivamente por el pago de agua, electricidad e internet. También contribuyen para comprar alimentos y/o traerlos desde sus comunidades para preparar comidas en común.

Este año se graduaron 105 estudiantes: 18 de la Universidad y 87 de Bachillerato. Felicitaciones



especiales a las graduadas/os universitarios: **Comasagua** –Jessica Romero en Mercadeo y Abisai Cortez en Contaduría Pública; **San Pablo Tacachico** Mario Navarrete en Educación; **Mejicanos** – Glendi Valiente en Comunicaciones; **Comunidad Ellacuría** – Yessica Martínez, en Ingeniería Agroindustrial; **San Pedro Perulapán** – Yenifer Sánchez y David Guzmán, ambos en Ingeniería Industrial, Saúl Pérez como abogado y notario; **San José Palo Grande, Suchitoto** – Katherine Martínez en Enfermería; **Isla Tasajera** – Tania Lisseth Cruz Gómez en Ciencias Jurídicas; **Cinquera** - Heydi Espinoza en Educación Física y Khaterine Miranda en Enfermería; **Tamanique** – Glenda Argueta en Inglés y Vladimir Hernández en Ciencias de la Computación; **Comunidad Romero:** Kassandra Carpio en Ingeniería en Computación; **San Rafael Cedros:** Selena Muñoz en Educación y Harold Aguillón en Comunicaciones; **PeaceHealth/San Juan Opico:** Iris Hernández en Administración de Empresas.

Beneficiarios/as de Becas del CIS durante 2021, y sus patrocinadores:

	Programas de Becas 2021	Gracias, Socios Solidarios!!!	<i>Universida d</i>	<i>Bachillerato /k-9*</i>
1996	Cinquera	St. Sabina, KC	9	
1998	Comunidad Ellacuría, Chalatenango	Notre Dame Prep School, MD The Servants' Entrance Community	15	14
2001	Estanzuelas	St. Patrick's Church, KC, MO	17	26
2007	Tamanique	Assumption Church, Granger, IA	9	19
2008	San Rafael Cedros	Our Lady of Presentation, KC, MO	13	21
2008	Comasagua	Building Solidarity with Salvadorans for a Just Society, CA; Society of Helpers	9	22
2009	San Pedro Perulapán	Foundation for Cultural Exchange, CO	20	8
2010	San Pablo Tacachico	Building Solidarity with Salvadorans for a Just Society, CA	10	13
2010	Comunidad Romero, Tonacatepeque	St. Elizabeth's Parish, KC, MO	5	14 / 40 *
2017	Paso Puente, Tonacatepeque	Holy Spirit Church, KC and St Elizabeth	2	6/ 50 *
2017	Distrito Italia, Tonacatepeque	Holy Spirit, CIS, PazSalud	6	8 /1*
2013	Residencial Libertad, Tonacatepeque	St. Elizabeth and CIS scholarship fund	2	2 / 5*
2021	Guayacan	Holy Spirit Church, KC, MO		2
2011	Isla El Espíritu Santo, Puerto El Triunfo	Rainbow of Hope for Children, Canada	11	14
2011	Parroquia San Francisco de Asís, Mejicanos	St. Peter's Church, KC, MO	6	9
2011	San José Palo Grande y Suchitoto	St. Elizabeth's Parish, KC, MO	12	12
2011	Artesanías–Jaraguá, Las Tinecas, Jesus Obrero	REVEY Fair Trade, Cleveland, OH	3	
2013	Isla Tasajera, San Luis La Herradura	First Congregational Church, UCC, Eugene	9	12
2014	Tehuiste, San Pedro Nonualco	Caminos de Accion	7	4
2015	Llano Largo, Jutiapa	CIS Scholarship Fund	4	7
2016	San Isidro, Cabanas	St. Sabina & CIS Scholarship Fund	11	7
2017	Género	CIS scholarship fund	7	6
2018	Comunidad Ita Maura, San Pablo Tacachico	St. Regis Church, KC, Building Solidarity with Salvadorans for a Just Society, CA	4	10
	Misc. 2 El Congo; 1 Cuscatancingo; 1 Los Hoyos, Ilobasco; 1 San Salvador	CIS scholarship fund	5	
	Total: 528		196	236/96*

AREA: ESCUELA PARA LA SOLIDARIDAD Y TRANSFORMACION SOCIAL: ERNEST REMER JENKINS

Nuestra Escuela para la Solidaridad y la Transformación Social (nominada en honor del fundador de LOS OLIVOS CIS, Ernest Remer Jenkins, un profesor jubilado, líder sindical, y miembro de Veteranos por la Paz), fue reiniciada en julio, después de un descanso de un año debido a la pandemia.

Treinta y ocho estudiantes de nuestros Programas de Becas que estudian en áreas especializadas en salud, trabajo social, psicología, y áreas afines, fueron seleccionados para el curso sobre Derechos Sexuales y Reproductivos. Vimos la necesidad de abordar estos temas difíciles pero necesarios, después de que muchas jóvenes y adolescentes fueron embarazadas durante la pandemia, incluyendo varias de nuestras becadas, y se reportó un incremento en los casos de feminicidios y violencia intrafamiliar en el mismo periodo, incluyendo igualmente algunos casos de familias de becados nuestros



Graduados de nuestro programa de Becas de la Comunidad Ellacuría, con experiencia en el área, están coordinando el programa, junto con personal del CIS, ¡y se han incluido otros expertos! Los temas incluyen planificación familiar, prevención de enfermedades de transmisión sexual, embarazo en adolescentes y niñas, Género y Sexualidad, Masculinidades, Género y Diversidad, Derechos Humanos, el derecho a una vida libre de violencia, y educación sexual integral. En una jornada compartió testimonio de abuso sexual por autoridades religiosas y otras, y compartió información práctica sobre qué instituciones pueden proporcionar apoyo en tales casos.



AREA: MICROEMPRESAS PARA MUJERES

Las microempresas de mujeres continúan siendo muy golpeadas debido a la pandemia. Continúan operando, aunque a un nivel mucho menor. Algunas de sus formas de ventas continúan cerradas, tales como ferias comunales y nacionales, reuniones de iglesias, escuelas, partidos de futbol, turismo, ventas en el CIS, y otros espacios en donde ellas tradicionalmente han vendido sus productos. El CIS hizo trabajo de desarrollo con **7 empresas este año con 34 mujeres** involucradas, y empezamos capacitaciones con **dos grupos de mujeres en formación, con un total de 14 mujeres.**

Logros en 2021 en un contexto de continuas dificultades

incluyen:

- Talleres de publicidad y mercadeo e implementación con Confecciones La Colorada y Chorizos a la Vista. Además de diseñar logos, tarjetas de visita, y pancartas, el CIS proporcionó a Confecciones La Colorada una computadora y antena para conectarse a internet.
- Promotores/as del CIS trabajaron con mujeres en San Pedro Perulapán para organizarlas, con la meta de formar una Microempresa de Embutidos.
- Promotores/as del CIS organizaron talleres de formación básica con mujeres de Paso Puente, Distrito Italia y Comunidad Romero, con la meta de formar un taller sobre siembra y teñido con añil para complementar el cultivo de añil y elaboración de tinta de añil en Comunidad Romero.
- La legalización de las empresas es un proceso riguroso, que se demoró aún más con la pandemia. Tanto las mujeres productoras de añil como Confecciones La Colorada continúan con estos procesos.
- Cecibel, de Chorizos a la Vista recibió una beca para procesamiento de datos y computación, y ha aplicado para estudiar manejo de productos lácteos y cárnicos en 2022, lo cual permitirá que las empresas crezcan y se desarrollen.
- A Maritza, de Vivaz (la cooperativa de confecciones y teñido en añil, en San Luis Los Ranchos, Comasagua), se le proporcionaron materiales para construir una casa, ya que ella y su familia, que viven en extrema pobreza, fueron desalojados de su tierra. Maritza tiene un niño especial que le demanda el 100% de su atención, por lo que ella no ha podido trabajar por los últimos nueve años, y el ingreso de su esposo apenas alcanza para llevar un poco de alimento a su mesa. Las mujeres con quienes ella trabajó de 2005 – 2011 solicitaron esta ayuda de emergencia para ella.

AREA: AGUA LIMPIA & MEDIO AMBIENTE

El Programa de Agua Limpia trabajó con ocho comités de agua locales: Tehuiste Abajo, San Juan Nonualco; El Espino, San Pedro Perulapán; San Rafael Cedros; La Colorada, Isla Tasajera, San Luis La Herradura; Llano Largo, Jutiapa; San Luis Los Ranchos, Comasagua; Isla El Espíritu Santo, Puerto El Triunfo; Llano La Hacienda, San Isidro. Fueron organizados treinta y ocho capacitaciones sobre salud, higiene, medio ambiente, y distribución y cuidado de los filtros.



El CIS capacitó y distribuyó filtros de agua a 324 familias, beneficiando a 1,300 personas. También instaló un Purificador de agua de Clean Water for the World en Llano La Hacienda en San Isidro, Cabañas, beneficiando a 90 personas con agua limpia. Debido a que las escuelas continúan cerradas, y a problemas con la cadena de suministros, relacionados al COVID, no pudimos instalar más este año. El CIS tuvo reuniones preliminares con la cooperativa de mujeres de Comasagua y con la Escuela de Comasagua para preparar condiciones para la instalación de purificadores el próximo año y dio mantenimiento a 40 purificadores. El CIS

agradece a **PeaceHealth, Clean Water for the World, University of Toledo Engineering students, Give Safe Water, The Servants' Entrance Community, y Caminos de Acción, así como donantes individuales**, por su asociación con nuestro Programa de Agua Limpia en 2021.

El CIS y la Comunidad Romero donaron un pedazo de terreno para que ANDA excavara un pozo que proporcionará agua a **153 familias en Paso Puente, 65 familias en Romero, y cientos de otras familias en comunidades vecinas.**

Un agradecimiento especial a Luna Irene León, una pasante de Columbia por acompañar el Programa de Agua Limpia del CIS durante tres meses, ayudando con logística, talleres, charlas motivacionales, mantenimiento de purificadores, seguimiento y reparación de sistemas. Ella también adaptó las instrucciones de los filtros Sawyer en español. Luna se interesó mucho por aprender sobre el programa a fin de poder adaptarlo en Columbia. Ella expresó: "el programa es muy importante en términos de número de familias beneficiadas, así como en los beneficios a la salud pública."

Distribución de filtros Sawyer domésticos:

Distribución por Departamento y Municipio	Comunidad	# de Filtros 2021	# Beneficiarios 2021
LA LIBERTAD			
San Pablo Tacachico		25	90
CABAÑAS			
Tejutepeque (Asociac. de Desarrollo ADIT)		50	200
CUSCATLAN			
San Pedro Perulapán		22	102
Suchitoto (Coalición de Mujeres)		64	256
LA PAZ			
San Luis La Herradura	Isla Tasajera	16	64
SAN MIGUEL			
Nuevo Edén de San Juan	RACDES, Asoc. Ambiental	51	204
CHALATENANGO			
Chalatenango	Comunidad Ellacuría	60	240
SAN SALVADOR			
San Salvador	Colaboradores y personal CIS	36	144
TOTAL		324	1,300

**ARE
A:
ART
ESA
NIA
S
SOL
IDA
RIA
S**

El CIS apoya 16 talleres de artesanas/os que generan ingresos para 75 familias. Sus productos de calidad están disponibles en nuestras oficinas y en la tienda en línea del CIS, incluyendo café orgánico, joyería, tarjetas de materiales reciclados, artesanías de madera pintadas, bufandas teñidas con añil, así como ropa, bordados, carteras y bolsas de tela tejidas a mano, y otras bellas artesanías. *Desafortunadamente, debido a la pandemia hemos tenido muy pocas ventas. El Correo suspendió el envío de paquetes internacionales,*

y hubo pocos visitantes que pudieran llevar paquetes. Debemos decir que subimos un poco en ventas locales de café orgánico de alta calidad y hemos empezado a recibir algunos pedidos para exportar.



El CIS da a las/los artesanos el beneficio de prácticas de comercio justo –pagándoles precios más altos de los que normalmente reciben en los mercados locales, y con pagos por adelantado para que puedan pagar a sus trabajadores/as e invertir en materiales. La mayoría de mercados solamente les reciben la mercadería en consignación –lo cual exige tiempo y pago de transporte para ir a cobrar, y con sus escasos recursos económicos estancados en el inventario. **Por favor, ¡incluya una visita a la tienda de artesanías del CIS cuando visite El Salvador, y visite nuestra NUEVA tienda en línea en cualquier momento! La generación de empleo y el comercio justo son acciones revolucionarias. Las/los salvadoreños no quieren migrar, pero lo hacen cuando no pueden llevar alimento a su mesa. Sus compras apoyan a las familias salvadoreñas para que puedan quedarse en El Salvador, eliminando una de las causas estructurales de la migración.**

AREA: DELEGACIONES SOLIDARIAS DEL CIS



Las delegaciones del CIS permanecieron suspendidas en 2021 debido al COVID. Estamos agradecidos por las visitas de Margot Worfolk, miembro de la Junta Directiva de Chicago Religious Leadership Network, y de Peace Center at Marquette University, las/los voluntarios que se aventuraron a observar las elecciones legislativas y municipales de El Salvador, en febrero, y otras visitas individuales. Estamos felices de reportar las primeras cuatro delegaciones programadas para enero – abril 2022: Delegación para la Beatificación del Padre Rutilio Grande (incluyendo a Our Lady of Presentation y miembros de Building Solidarity with Salvadoran for Just Society), St. Elizabeth’s Church y Holy Spirit Church, University of Toledo and Western Michigan University Engineering Students, y Somos

Hermanos!!!

La Coordinadora de Delegaciones del CIS facilitó varios intercambios vía Zoom durante el año:

Actividad	Fecha	# Participantes
Intercambio con becados de Bachillerato San Rafael Cedros y Our Lady of Presentation.	Ene	20
Intercambio con becados Universitarios de San Rafael Cedros y Our Lady of Presentation	Ene	20
Misión Internacional de Observadores Electorales (en persona)	Feb/Mar	40
Intercambio con becados de Estanzuelas y St. Patrick’s Church	Mar	25
Reunión con ECHO, Programa de Salud Reproductiva y Educación Sexual, University of New Mexico	Mar	4
Celebración del aniversario de Comunidad Romero, con Padre Jerry Warris	Mar	30
Celebración y 4 th Sunday Tithe Unitarian Universalist Community Church, de Glen Allen, Va. Con la directora del CIS – y programas de agua limpia y vivienda	May	40
Intercambio con becado de San Rafael Cedros y Our Lady of Presentation	Jun	20

Presentación de nuestros programas de construcción de comunidad y construcción de viviendas dignas con Living Beatitudes Community, Dayton, y Directora del CIS	Oct	40
Celebración via Zoom con First Congregational Church UCC, Eugene, OR. Testimonios de estudiantes becados de la Isla Tasajera	Oct	40
Intercambio con becados de Suchitoto, San José Palo Grande, Comunidad Romero, Paso Puente y St. Elizabeth's	Oct	40

Por favor, considere la posibilidad de unirse a nosotros para la delegación por la Justicia Social, Padre Rutilio Grande, enero 17 -24, 2022 o programe una visita o delegación en persona o en línea!! Todas las restricciones por COVID han sido eliminadas para entrar a El Salvador y actualmente se requiere un examen negativo de antígenos de COVID para entrar a EE.UU. Este examen está disponible fácilmente en El Salvador. *Queremos incentivar a nuestras relaciones hermanas y a los que apoyan el CIS para que consideren la posibilidad de hacer una donación a nuestro programa de Delegaciones este año, ya que no hemos tenido ingresos, y nuestra coordinadora de Delegaciones ha pasado el año traduciendo más de 500 perfiles de estudiantes, facilitando intercambios vía zoom, y coordinando la Escuela para la Solidaridad y la Transformación Social para el desarrollo de liderazgos de nuestros estudiantes becados.!* **Costo para la delegación del Padre Rutilio Grande \$800 cuarto doble; \$900 sencillo. Para más información, escribanos a delegaciones@cis-elsalvador.org**

AREA: 14a MISION INTERNACIONAL DE OBSERVADORES ELECTORALES 2021

El CIS organizó su 14a Misión Internacional de Observadores Electorales. Reclutamos personas extranjeras que estaban viviendo en El Salvador y estudiantes becados bilingües del CIS y otros colaboradores no afiliados a ningún partido político. **Cuarenta observadores** cubrieron cuatro municipios en cuatro departamentos: San Salvador, San Salvador; San Miguel, San Miguel; Ilobasco, Cabañas, y Santa Tecla, La Libertad. El CIS produjo un informe final con las observaciones profundas facilitadas por la experiencia y la capacitación del CIS. La Misión de Observadores también se reunió con analistas y expertos en temas de elecciones, migración, ciencias políticas, derechos de las mujeres, y también visitaron proyectos de empoderamiento de las comunidades del CIS en la Isla de Tasajera y en Comunidad Romero.

PROGRAMA: FORTALECIMIENTO INSTITUCIONAL

AREAS: PROMOCION, ADMINISTRACION & GESTION DE FONDOS

No olvide darnos “like” en Facebook – CIS – Centro de Intercambio y Solidaridad – si todavía no lo ha hecho! Tenemos más de 5,500 likes en Facebook, 343 en Twitter y 220 seguidores en Instagram.

Visite nuestro nuevo sitio web y nuestra nueva tienda de artesanías en línea, ambos diseñados durante la pandemia: www.cis-elsalvador.org



El CIS y Los Olivos CIS dan empleo a 16 personas en forma permanente, incluyendo 11 mujeres y cinco hombres; 14 son salvadoreños/as, una de Estados Unidos, y uno de México.

Agradecemos a Cameron Clark por su tercer –y último– año de servicio con el CIS, como parte de **Brethren Volunteer** colaborando con el Programa de Agua Limpia, enseñando inglés, y traduciendo perfiles de becados/as.

**Gracias, Cameron, y Brethren Volunteer Service!
¡Gracias!**

Gracias al acompañamiento del CIS, nuestra organización, nuestras relaciones solidarias, empatía y nuestras capacidades para trabajar en equipo se han visto fortalecidas. Nuestros jóvenes tienen oportunidades reales de desarrollar sus habilidades académicas, capacidades, valores de solidaridad y liderazgo. Estamos rompiendo los patrones de violencia, estigmatización y discriminación. ¡Gracias por creer en nosotros! -Evelyn Ramírez, coordinadora de Becas del CIS en Distrito Italia